

C.N. A.P.D.M. GALAȚI		
INTRARE	Nr. 20255	Ora
IEȘIRE		
Ziua 19	Luna 12	Anul 2023

CONTRACT DE PRESTARI SERVICII

NR. 20255, 19 12 2023

ART.1. PARTILE CONTRACTANTE

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA PORTURILOR DUNARII MARITIME SA GALATI- infiintata prin H.G. nr. 518/1998, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub nr. J17/905/1998, cu sediul in Galati, str. Portului nr. 34, CUI RO11776466, tel. 0236/460660-61,62,63, fax 0236/460140, reprezentata prin **Dna. Marcela-Daniela Costea**- director general, in calitate de **BENEFICIAR**

si

E-2000-CONSULT Kft., inregistrata la Oficiul Registrului Comertului din Ungaria sub nr. 01-09-882471, cu sediul in 1157 Budapesta, Zsókvár u. 16.IX.39, CUI 13970343-2-42, tel. +36 30 2101829, fax -, reprezentata prin **DI. Erdélyi László** - director, in calitate de **PRESTATOR**

denumite in continuare in mod individual „Partea”, iar colectiv „Partile”,

au convenit, de comun acord, sa incheie prezentul **contract de prestari servicii** (denumit in continuare „Contractul”), cu respectarea urmatoarelor clauze:

ART.2. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1 Obiectul contractului il constituie reprezentarea intereselor **BENEFICIARULUI** de catre **PRESTATOR**, in **Budapesta (Ungaria)**, pe teritoriile statelor **Ungaria, Slovacia si Slovenia** in conformitate cu obligatiile asumate conform prevederilor art. 4 de mai jos si a directiilor stabilite in conformitate cu Anexa nr.1 a prezentului contract, in schimbul unei plati a contravalorii serviciilor de reprezentare prestate care va cuprinde inclusiv, dar fara a se limita, toate spezele facute de **PRESTATOR** pentru indeplinirea *contractului* acordat.

2.2 **PRESTATORUL** nu poate intreprinde nicio actiune in afara limitelor *contractului* acordat, astfel cum sunt acestea stabilite prin art. 4 al prezentului contract. Totodata, **PRESTATORUL** nu poate angaja financiar **BENEFICIARUL** in efectuarea de cheltuieli de promovare, dreptul de a angaja si efectua astfel de cheltuieli apartinand exclusiv **BENEFICIARULUI**.

2.3 **PRESTATORUL** poate intreprinde orice alta actiune/activitate dispusa in scris de **BENEFICIAR** in mod expres in legatura cu derularea prezentului contract.

ART.3. DURATA CONTRACTULUI

3.1. Prezentul contract intra in vigoare incepand cu data 01.01.2024, pentru o perioada de 1 (un) an, si este valabil pana la data de 31.12.2024.

3.2. La expirarea perioadei de valabilitate, astfel cum este aceasta stabilita conform art. 3.1. de mai sus, durata contractului se prelungeste pentru inca o perioada de 1 (un) an calendaristic daca acesta nu este denuntat unilateral de nici una din parti.

ART.4. OBLIGATIILE PRESTATORULUI

In executarea prezentului contract, PRESTATORUL:

4.1 Actioneaza pentru promovarea imaginii C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si a porturilor situate in zona de activitate a acestuia din urma, in concordanta cu directiile stabilite prin Anexa nr. 1 la prezentul contract si cu dispozitiile conducerii C.N. A.P.D.M. S.A. Galati comunicate in acest sens, in prealabil, PRESTATORULUI.

4.2 Apara interesele C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si ale porturilor fluvio-maritime pe care le administreaza compania, in limitele de competenta acordate de conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati in acest scop.

4.3 Reprezinta interesele C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si ale porturilor fluvio-maritime pe care le administreaza compania, in limitele de competenta acordate de conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.4 Oferă informatii clientilor si potentialilor clienti ai companiei despre domeniul de activitate si serviciile prestate de catre C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.5 Colecteaza si evalueaza informatii relevante din domeniul de activitate al C.N. A.P.D.M. S.A. Galati, cu privire la traficul si fluxul de marfa.

4.6 Foloseste in mod eficient mijloacele promotionale puse la dispozitie de catre C.N. A.P.D.M. S.A. Galati in scopul executarii prezentului contract.

4.7 Dezvolta si mentine contacte bune cu mass-media, distribuie materiale promotionale si informeaza partile interesate referitor la caracteristicile si planurile porturilor fluvio-maritime administrate de C.N. A.P.D.M. S.A., la obiectivele de investitii si la posibilitatile de cooperare prezente si viitoare ale companiei.

4.8 Identifica noi fluxuri de marfa, ce pot fi operate in porturile fluvio-maritime administrate de C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.9 Acorda asistenta reprezentantilor C.N. A.P.D.M. S.A. Galati cu ocazia deplasarilor acestora in **Ungaria, Slovacia si Slovenia**, in interesul promovarii companiei si a porturilor situate in zona proprie de activitate, organizand intalniri si stabilind contacte cu diversi potentiali parteneri.

4.10 Intocmeste lunar un raport asupra activitatilor desfasurate in baza prezentului contract pe care il va transmite conducerii C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.11 Identifica si propune participarea la evenimente specifice domeniului de activitate al BENEFICIARULUI in scopul atingerii tuturor obiectivelor stabilite de catre conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.12 Identifica si propune realizarea de evenimente specifice domeniului de activitate al BENEFICIARULUI in scopul atingerii tuturor obiectivelor stabilite de catre conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.13 Emite lunar factura reprezentand contravaloarea serviciilor prestate in temeiul prezentului contract, astfel cum sunt acestea reflectate in raportul de activitate lunar al reprezentantului din **Budapesta**

(Ungaria), in conformitate cu prevederile art. 6.1 din prezentul contract. Fiecare factura va fi transmisa de PRESTATOR catre C.N. A.P.D.M. S.A. Galati in format electronic la adresa de e-mail mentionata la art. 10.3 de mai jos, iar orice obiectiune cu privire la o factura astfel comunicata de PRESTATOR va fi adusa la cunostinta acestuia de catre BENEFICIAR in termen maxim de 7 (sapte) zile calendaristice de la data primirii acesteia, in caz contrar factura respectiva considerandu-se ca fiind acceptata la plata de catre BENEFICIAR fara rezerve.

4.14 Intreprinde orice alta actiune dispusa de conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati care are legatura cu obiectul contractului si comunicata in prealabil PRESTATORULUI.

4.15 In termen de cel putin 30 (treizeci) zile lucratoare de la semnarea prezentului contract, PRESTATORUL intocmeste un Plan de Promovare a porturilor administrate de catre C.N. A.P.D.M. S.A. Galati, in zona de activitate a acestuia, care va fi ulterior analizat si aprobat de catre BENEFICIAR, plan in baza caruia PRESTATORUL isi va concentra activitatea in primele 6 (sase) luni de derulare a contractului.

ART.5. OBLIGATIILE BENEFICIARULUI

In executarea prezentului contract, BENEFICIARUL:

5.1. Asigura coordonarea activitatii PRESTATORULUI prin intermediul compartimentului Marketing, Comunicare din cadrul companiei.

5.2. In situatia efectuarii deplasarii unei delegatii a C.N. A.P.D.M. S.A. Galati in **Ungaria, Slovacia si Slovenia**, BENEFICIARUL informeaza PRESTATORUL cu cel putin 7 (sapte) zile calendaristice inainte asupra datei la care urmeaza sa se efectueze deplasarea, precizandu-se componenta delegatiei, locatia deplasarii, precum si orice alte detalii/informatii relevante cu privire la respectiva deplasare.

5.3. Comunica in timp util PRESTATORULUI orice modificare aparuta in organizarea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si a activitatilor principale desfasurate de aceasta.

5.4. Asigura materialele promotionale necesare promovarii in **Ungaria, Slovacia si Slovenia** a intereselor C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si a porturilor fluvio-maritime situate in zona sa de activitate, punand totodata la dispozitia PRESTATORULUI orice si toate informatiile/detaile necesare aducerii la indeplinire a contractului acordat.

5.5. Efectueaza plata contravalorii serviciilor de reprezentare prestate de PRESTATOR in cuantumul stabilit la art. 6.1. din prezentul contract, in termen de 30 (treizeci) zile calendaristice de la data primirii facturii emisa in acest scop de PRESTATOR.

5.6. Acopera toate costurile PRESTATORULUI efectuate de acesta in cazul deplasarilor realizate cu scopul indeplinirii obligatiilor sale din prezentul contract sau in cazul insotirii reprezentantilor C.N. A.P.D.M. S.A. Galati la evenimente desfasurate in **Ungaria, Slovacia si Slovenia**

5.7. BENEFICIARUL își rezervă dreptul de a răspunde numai solicitărilor transmise în scris de către PRESTATOR prin: fax, e-mail, poștă, curier.

ART.6. PLATA

6.1. Pentru serviciile efectuate de PRESTATOR, C.N. A.P.D.M. S.A. Galati va plati lunar acestuia suma de **500 euro**, conform facturii transmise in acest scop de PRESTATOR si prevederilor art. 5.5 de mai sus.

6.2. Contul PRESTATORULUI, in care se va achita suma mentionata la art. 6.1., este HU66 **63200171 16602670 00000000** deschis la **TAKARÉKBANK**.

6.3. In cazul in care BENEFICIARUL nu achita, in termenul contractual stabilit conform art. 5.5. de mai sus, facturile emise de PRESTATOR pentru serviciile prestate, PRESTATORUL va fi indreptatit sa solicite BENEFICIARULUI plata de penalitati in cuantum de 0,1% pentru fiecare zi de intarziere, aplicate asupra sumelor restante, pana la achitarea integrala a acestora.

ART.7. REVOCAREA/INCETAREA CONTRACTULUI

7.1. Contractul inceteaza in una din urmatoarele situatii:

- a) prin acordul comun, exprimat in scris, al ambelor parti contractante;
- b) la expirarea duratei de derulare a contractului, in cazul in care niciuna dintre parti nu notifica celeilalte parti intentia sa de prelungire a acestuia;
- c) prin denuntare unilaterala, facuta de oricare dintre parti, cu conditia notificarii in scris, a celeilalte parti in acest sens, cu cel putin 3 (trei) luni inainte de data la care se doreste ca incetarea sa produca efecte;
- d) impotriva PRESTATORULUI a fost declansata procedura dizolvarii, lichidarii, falimentului, cauza ce va fi in mod obligatoriu notificata in scris celeilalte parti contractante;
- e) in caz de forta majora, conform art. 8.3 de mai jos.

ART.8. FORTA MAJORA

8.1. (1) Nici una dintre partile contractante nu va fi considerata ca fiind raspunzatoare pentru neexecutarea la termen sau/si de executarea in mod necorespunzator – in tot sau in parte – a oricarei obligatii care ii revine in baza prezentului contract, daca neexecutarea sau executarea necorespunzatoare a obligatiei respective a fost cauzata de forta majora, astfel cum este aceasta defnita de lege.

(2) Prin forta majora se intelege orice eveniment extern, imprezibil, absolut invincibil si inevitabil, care este neimputabil partii care il invoca, de natura a impiedica sau a intarzia, total sau partial, executarea obligatiilor contractuale ce ii revin acesteia, incluzand, insa fara a se limita la: incendii, inundatii, razboaie, calamitati naturale, epidemii/pandemii, restrictii legale si orice alt eveniment care este in afara controlului partii care il invoca si care intruneste caracteristicile fortei majore.

8.2. Partea care invoca forta majora este obligata sa notifice in scris celeilalte parti, in termen de 48 ore, producerea evenimentului de forta majora si sa ia toate masurile posibile in vederea limitarii consecintelor acestuia. Incetarea evenimentului de forta majora va fi de asemenea notificata in scris celeilalte Parti in termen de 48 de ore.

8.3. Daca in termen de 30 (treizeci) zile calendaristice de la notificarea mentionata la art. 8.2. de mai sus, evenimentul de forta majora nu inceteaza, oricare dintre parti va fi indreptatita sa notifice in scris celeilalte parti incetarea de drept a prezentului contract, fara nicio alta formalitate prealabila si fara ca vreuna dintre ele sa pretinda daune-interese.

ART.9 LEGEA APLICABILA CONTRACTULUI. SOLUTIONARE LITIGII

9.1. Prezentul contract este guvernat de si interpretat in conformitate cu legea romana.

9.2. Orice disputa, controversa sau pretentie ce decurge din sau in legatura cu prezentul contract, inclusiv referitor la validitatea, interpretarea, executarea si/sau desfiintarea acestuia va fi mai intai solutionata pe cale amiabila de catre parti, care vor depune toate eforturile in acest sens. Reprezentantii autorizati a fiecarei parti se vor intalni cel putin odata in incercarea de solutionare a conflictului.

9.3. Orice disputa, controversa sau pretentie ce decurge din sau in legatura cu prezentul contract, inclusiv referitor la validitatea, interpretarea, executarea sau desfiintarea acestuia, care nu a fost solutionata pe calea negocierii amiabile, cu conditia indeplinirii unui termen de 15 (cincisprezece) zile de la data incercarii de rezolvare amiabila, va fi supusa spre solutionare de parti fie Curtii de Arbitraj Comercial International de pe langa Camera de Comert si Industrie de Romania, in conformitate cu Regulamentul si Regulile de procedura arbitrala specifice acestei institutii, fie instantelor judecatoresti competente de drept comun din Romania. Dreptul de optiune in alegerea competentei jurisdictionale in solutionarea litigiului ivit intre parti va reveni partii care are o pretentie in acest sens, ambele parti contractante obligandu-se sa respecte intocmai o astfel de decizie.

ART. 10. CLAUZE FINALE

10.1 PRESTATORUL nu poate subcontracta prestarea serviciilor care fac obiectul prezentului contract.

10.2 Orice modificare sau completare a prezentului contract se va putea realiza numai prin acordul scris al ambelor parti, exprimat prin act aditional la contract.

10.3. (1) In acceptiunea partilor contractante, orice notificare adresata de una dintre acestea celeilalte este valabil indeplinita daca va fi transmisa la adresa/sediul si prevazut in partea introductiva a prezentului contract.

(2) Orice comunicare/notificare ce urmeaza a fi efectuata in executarea prezentului contract, va fi transmisa in atentia urmatoarelor persoane de contact:

a) Pentru **BENEFICIAR: CN APDM SA GALATI**

Adresa e-mail: apdm@apdmgalati.ro

b) Pentru **PRESTATOR: László Erdélyi**

Adresa e-mail: erdelyi.laszlo@e2000consult.hu

10.4. Prezentul contract, impreuna cu anexele sale care fac parte integranta din cuprinsul sau, reprezinta vointa partilor si inlatura orice alta intelegere verbala dintre acestea, anterioara sau ulterioara incheierii lui.

10.5. In cazul in care una dintre parti isi incalca obligatiile ce ii revin, neexercitarea de catre partea care sufera vreun prejudiciu a dreptului de a cere executarea intocmai sau prin echivalent banesc a obligatiei respective, nu inseamna ca aceasta a renuntat la acest drept al sau si, de asemenea, nu va constitui un acord sau o achiesare la o incalcare a acestuia, cu exceptia cazului in care o asemenea renuntare se face in scris, se dateaza si se semneaza de catre reprezentantul autorizat al partii respective, cu mentionarea expresa a dreptului si a limitelor renuntarii la acesta.

10.6. Nulitatea unei clauze nu atrage nulitatea intregului contract decat in masura in care acea clauza era atat de importanta pentru una/ambele parti, incat in lipsa respectivei clauze partea/partile nu ar fi contractat.

10.7. Prevederile prezentului contract se completeaza cu dispozitiile Codului Civil Roman.

10.8. Prezentul contract are urmatoarea anexa care face parte integranta din acesta:

• **Anexa nr. 1- Directiile de actiune ale PRESTATORULUI**

Prezentul contract s-a incheiat astazi _____, in 2 (doua) exemplare originale. cate unul pentru fiecare parte contractanta.

BENEFICIAR,
C.N. A.P.D.M. S.A. GALATI

DIRECTOR GENERAL
Marcela- Daniela **COSTEA**

DIRECTOR ECONOMIC
Simona **COZMA**

DIRECTOR MANAGEMENT ACTIVE
Cătălin **LISĂ**

BIROU JURIDIC
Daniel **VIZINTEANU**

Compartiment Marketing
Gabriel - Alin **PETREA**

Şef Serviciul Achizitii
Alina **NICOLAU**

Responsabil achizitie
Silvian **RĂVDAN**

Control financiar preventiv
Lilica **DUIA**

PRESTATOR,
E-2000-CONSULT Kft
Erdélyi László

E-2000-CONSULT KFT
1157 Budapest,
Zsókavár u. 16. IX/39.
Adószám: 13970343-2-42

C.N. A.P.D.M. S.A. GALATI
Vizat
pentru
control
financiar
preventiv
Data: 15.12.2013/5997
Semnatura: [Signature]

ANEXA NR.1

LA CONTRACTUL DE PRESTARI SERVICII NR.

2020, 19.12.2023

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA PORTURILOR DUNARII MARITIME SA GALATI- infiintata prin H.G. nr. 518/1998, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub nr. J17/905/1998, cu sediul in Galati, str. Portului nr. 34, CUI RO11776466, tel. 0236/460660-61,62,63, fax 0236/460140, reprezentata prin dna. Marcela-Daniela Costea-director general, in calitate de **BENEFICIAR**

si

E-2000-CONSULT Kft., inregistrata la Oficiul Registrului Comertului din Ungaria sub nr. 01-09-882471, cu sediul in 1157 Budapest, Zsókavár u. 16.IX.39, CUI 13970343-2-42, tel. +36 30 2101829, fax -, reprezentata prin **DI. Erdélyi László** - director, in calitate de **PRESTATOR**

de comun acord stabilesc directiile in care va actiona PRESTATOR in vederea indeplinirii obiectului prezentului contract de prestari servicii.

Directiile de actiune ale PRESTATOR ce vor fi avute in vedere sunt urmatoarele:

1. Identificarea fluxurilor de mărfuri din/spre Europa și Asia care pot avea pe lanțul logistic porturile fluvio – maritime administrate de CN APDM SA Galati și avantajele care pot fi evidențiate față de porturile concurente (**Trieste, Koper, Hamburg**);
2. Identificarea de noi companii din Europa centrala si S-E, companii ce pot influenta pozitiv fluxul de marfa in porturile fluvio - maritime administrate de CN APDM SA Galati.
3. Identificarea posibilitatilor tehnico-economice din porturile si centrele logistice intermodale aflate **pe teritoriile statelor Ungaria, Slovacia si Slovenia**.
4. Identificarea de importatori si exportatori, companii de expeditie si companii specializate in transportul pe cale ferata, rutier, fluvial, intermodal.
5. Mentinerea si cresterea portofoliului de companii din **Ungaria, Slovacia si Slovenia**, care utilizeaza porturile situate in zona de activitate CN APDM SA Galati. Se va prezenta o situatie a companiilor care utilizeaza aceste porturi si a companiilor cu care s-a luat legatura pentru promovarea acestor porturi.
6. Volumul si calitatea informatiilor culese de mandatar despre: structura comertului exterior din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** identificarea originii si destinatiei fluxurilor de marfuri, modalitatile si rutele de transport folosite, informatii complete privind fluxurile de marfuri operate de porturile concurente. Din analiza acestor informatii vor trebui sa reiasa fluxurile de marfuri din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** care tranziteaza sau care pot fi atrase prin porturile situate in zona de activitate a CN APDM SA Galati, precum si fluxurile de marfuri care tranziteaza celelalte porturi concurente pentru tarile mai sus mentionate.
7. Imaginea pe care o are CN APDM SA Galati si porturile situate in zona de activitate a acestora precum si reprezentantul sau de la **Budapesta**, in cadrul companiilor din **Ungaria, Slovacia si Slovenia**. Se va lua in considerare modul in care sunt percepute porturile situate pe Dunarea maritima si activitatea reprezentantei CN APDM SA Galati la **Budapesta**, in cadrul mass-mediei din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** si in cadrul companiilor implicate in comertul international din aceste tari.
8. Trasmiserea de informatii privind fluxul de marfura care tranziteaza porturile administrate de CN APDM SA Galati pe teritoriul **Ungariei, Slovaciei si Sloveniei**.
9. Modul de solutionare a problemelor cu care se confrunta companiile din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** referitoare la utilizarea unor rute de transport ce implica porturile situate pe Dunarea maritima si atenuarea factorilor negativi care pot afecta decizia acestora in utilizarea acestei

rute. Se vor raporta periodic aceste probleme, modul de solutionare sau propuneri pentru solutionarea acestora.

10. Propuneri din partea reprezentantilor comerciali din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** privind imbunatatirea modului de implementare a activitatilor de marketing ale CN APDM SA Galati in Europa Centrala si de S-E si a modului de realizare a studiilor intreprinse, precum si sugestii privind cresterea traficului si promovarea porturilor situate pe Dunarea maritima. Prestatorul va sprijini si va participa activ la studiile si actiunile de marketing intreprinse de compartimentul Marketing, Tarife din cadrul CN APDM SA Galati, prin indeplinirea sarcinilor ce i se stabilesc in cadrul acestor activitati.

BENEFICIAR,
C.N. A.P.D.M. S.A. GALATI

DIRECTOR GENERAL
Marcela- Daniela **COSTEA**

DIRECTOR ECONOMIC
Simona **COZMA**

DIRECTOR MANAGEMENT ACTIVE
Cătălin **LISA**

BIROU JURIDIC
Daniel **VIZINTEANU**

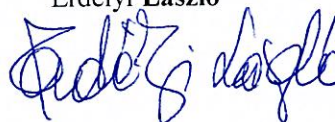
Compartiment Marketing
Gabriel - Alin **PETREA**

Şef Serviciul Achizitii
Alina **NICOLAU**

Responsabil achizitie
Silvian **RĂVDAN**

Control financiar preventiv
Lilica **DUIA**

PRESTATOR,
E-2000-CONSULT Kft
Erdélyi László



E-2000-CONSULT KFT
1157 Budapest,
Zsókavár u. 16. IX/39.
Adószám: 13970343-2-42

